

8 - 29 febbraio 2012

Promosso dalla Città di Torino
Divisione Servizi Educativi - Settore Sostegno Obbligo Scolastico
ITER - Istituzione Torinese per una Educazione Responsabile

In collaborazione con
Biblioteche Civiche Torinesi
Centro Interculturale Città di Torino
Concorso letterario nazionale Lingua Madre
Settore Rigenerazione urbana e Integrazione
Fondazione Teatro Ragazzi e Giovani onlus

Con il Patrocinio del Centro Unesco di Torino



LE MIE LINGUE

Letture ad alta voce, incontri con autori,
laboratori interculturali, attività artistiche

Le mie Lingue si lega idealmente alla *Giornata Internazionale UNESCO della Lingua Madre* proclamata per la prima volta nel 1999 per diffondere il plurilinguismo. La presenza di flussi migratori che uniscono tra loro gruppi umani fino a poco tempo prima distanti significa, per tutte le bambine e i bambini che a scuola si trovano a confrontarsi in una comune e nuova cultura interetnica, poter arricchire le parole in un contesto comunicativo dove il gusto del parlare, dell'ascoltare e del conoscere, la propria come l'altrui lingua, diventa un modo per essere consapevoli che attraverso il linguaggio l'uomo conserva e tramanda la parte fondante della sua eredità culturale.

Le iniziative che si svilupperanno nel mese di febbraio rientrano, in questo senso, in un più ampio percorso che si propone di affrontare il tema dell'interculturalità in modo globale e rispettoso della storia e delle radici di ciascuno. Per questo, accanto a laboratori a tema nelle scuole, vengono proposti incontri, letture e seminari di approfondimento rivolti a insegnanti, educatori, famiglie e studenti.

PROGRAMMA

8 febbraio

ore 11.00 - 12.30

CONFERENZA STAMPA

Palazzo Civico - Sala Colonne

piazza Palazzo di Città 1

Intervengono

Mariagrazia Pellerino

Assessora alle Politiche Educative, Presidente ITER

Ilda Curti

Assessora alle Politiche per l'Integrazione e Nuove

Cittadinanze

Maurizio Braccialarghe

Assessore alla Cultura, Turismo e Promozione della

Città

Maria Paola Azzario Chiesa

Presidente Centro Unesco di Torino

tel. 011 4426370

lemielingue@comune.torino.it

ottobre 2011 - febbraio 2012

ITER - Centro di Cultura per l'Arte e la Creatività

PERCORSI DI LETTURA

Per le scuole primarie e secondarie di primo grado

A cura dei laboratori di ITER - Centro di Cultura per

l'Arte e la Creatività

Presentazione di fiabe, leggende, miti e racconti della

tradizione orale di alcuni Paesi europei ed extraeuropei,

per promuovere la conoscenza di diverse culture, per

stimolare la rielaborazione della propria identità, per

riconoscere le similitudini, affrontare i pregiudizi e non

dimenticare la cultura di origine

ottobre 2011 - febbraio 2012

IL GUSTO DEL TEMPO

Laboratori di teatro e filosofia con i bambini delle scuole

primarie, condotti da Pasquale Buonarota e Alessandro

Pisci. Racconti, pensieri, favole e giochi teatrali sulla

percezione del tempo

A cura del Progetto Favole Filosofiche - Fondazione

Teatro Ragazzi e Giovani onlus, Torino

28 gennaio - 28 febbraio

IL TEMPO DEL VIAGGIO

... costruire territori comuni per delle persone non

comuni

Reading in lingua presso le scuole secondarie di

secondo grado che aderiscono all'iniziativa.

Il tema del viaggio è esplorato attraverso una scelta di

opere letterarie e un approfondimento di taglio

biografico proposto dai partecipanti al Servizio Civile

Giovani Immigrati, che incontrano gli studenti per uno

scambio fra pari e per la scoperta di luoghi non comuni

A cura della Città di Torino - Settore rigenerazione

urbana e integrazione - Servizio Civile Giovani Immigrati

torinoplurale@comune.torino.it

7 - 12 febbraio

SETTIMANA DELLE FAVOLE FILOSOFICHE

A cura del Progetto Favole Filosofiche - Fondazione

Teatro Ragazzi e Giovani onlus, Torino

www.favolefilosofiche.com

Il Progetto ha come obiettivo la ricerca di un metodo

creativo e formativo capace di promuovere nella scuola,

come in famiglia, il piacere di promuovere con i ragazzi su

piccoli e grandi temi dell'esistenza, educando

reciprocamente all'ascolto

Casa del Teatro Ragazzi e Giovani

corso Galileo Ferraris 266

8 febbraio

ore 17.00

Tavola rotonda

FILOSOFIA CON I RAGAZZI: UNA COMUNITÀ DI RICERCA

Casa del Teatro Ragazzi e Giovani

corso Galileo Ferraris 266

Intervengono

Armando Massarenti

Responsabile supplemento culturale *Il Sole 24 Ore*

Domenica

Alessandro Pontremoli

Direttore scientifico Master di Teatro Sociale e di

Comunità *Università degli Studi di Torino*

Alberto Galvagno

Vice Presidente Associazione *Amica Sofia* - Supervisore

del tirocinio Scienze della Formazione Primaria

Università degli Studi di Torino

Pietro Crivellaro

Responsabile Settore Formazione e Centro Studi *Teatro*

Stabile di Torino

Pasquale Buonarota e Alessandro Pisci

Progetto Favole Filosofiche

Graziano Melano

Direttore artistico e progettuale *Fondazione Teatro*

Ragazzi e Giovani onlus

Modera

Egle Bolognesi

Dirigente Settore Sostegno Obbligo Scolastico Città di

Torino

10 febbraio

Stage formativo

DALLE FAVOLE FILOSOFICHE ALLA FILOSOFIA CON I BAMBINI

Casa del Teatro Ragazzi e Giovani

corso Galileo Ferraris 266

Per insegnanti di scuola primaria e studenti di Scienze

della Formazione

ore 9.30 -12.00 conducono Alessandro Pisci e

Pasquale Buonarota, attori e ideatori del Progetto

Favole Filosofiche

ore 14.00 - 16.00 conducono Alberto Galvagno e

Claudio Calliero, Università degli Studi di Torino, Scienze

della Formazione Primaria, Associazione *Amica Sofia*

ore 16.30 - 17.30 restituzione finale

partecipazione gratuita - iscrizione obbligatoria

tel. 011.19740287 - scuole@fondazionetrg.it

www.casateatoragazzi.it

11 febbraio

LA GRANDE FESTA DELLE FAVOLE FILOSOFICHE

Spettacoli, giochi, laboratori, momenti in cui divertirsi e

pensare insieme

Casa del Teatro Ragazzi e Giovani

corso Galileo Ferraris 266

programma per le famiglie

Inaugurazione della Piccola Biblioteca di teatro e

filosofia con i ragazzi

ore 16.00 caffetteria - spazio lettura *Raccontami una*

favola

ore 16.30 sala grande - *Il tempo delle favole* letture

giochi e animazioni con i ragazzi della Piccola

Accademia del teatro ragazzi e dell'animazione

ore 17.30 laboratori *Quando sono io?* Laboratorio

creativo a cura di *La Compagnie Clandestine*

Ingresso libero

Nel corso della *Settimana delle Favole Filosofiche* alla

Casa del Teatro saranno esposti disegni, racconti e

pensieri elaborati dai ragazzi nei laboratori promossi dal

progetto *Le mie lingue* a cura dei Servizi Educativi della

Città di Torino

BIBLIOTECHE CIVICHE TORINESI

1 febbraio

ore 17.00

A MENINA DO MAR

Racconti e fiabe in lingua portoghese per bambini da 6

a 11 anni con l'Associazione italo-portoghese *Tucà-Tulà*

Biblioteca Civica Pavese

via Candiolo 79

tel. 011 4437080

2 febbraio

ore 17.00

O CAVALEIRO DA DINAMARCA

Racconti e fiabe in lingua portoghese per bambini da 6

a 11 anni con l'Associazione italo-portoghese *Tucà-Tulà*

Centro Alouan - Biblioteca Mahatma Gandhi

via Reiss Romoli 45

tel. 011 2205669

**Per tutte le attività
è necessaria la prenotazione**

Informazioni e prenotazioni per il convegno:

Settore Sostegno Obbligo Scolastico

via Bazzi 4, Torino - tel. 011 4426370

lemielingue@comune.torino.it

www.comune.torino.it/rivfietteducativi



7 febbraio

ore 17.15

LA LINGUA MADRE CANCELLATA

Con **Aida Ribero**

A cura del *Concorso letterario nazionale Lingua Madre* e delle Biblioteche Civiche Torinesi
Aida Ribero, autrice del volume *Procreare la vita, filosofare la morte* (Ed. Il Poligrafo), esplora, a partire dai racconti del Concorso *Lingua Madre*, il linguaggio materno come veicolo di un simbolico fondato sull'autorevolezza, la relazione e la mediazione tra il bambino e il mondo, nella consapevolezza che fuori dal linguaggio non c'è nulla che non abbia già un preciso significato. La madre non ci dà solo la vita, ci dà anche la lingua, ossia il linguaggio con cui possiamo comunicare, le parole per denominare ciò che vediamo, tocchiamo, proviamo
[Biblioteca Civica D'Annunzio](#)
[via Saccarelli 18](#)
[tel. 011 4439350](#)
L'incontro ha carattere formativo, rivolto in modo particolare agli insegnanti

16 febbraio

ore 10.00

LA BELLA SCRITTURA

Laboratorio di calligrafia e lingua araba per bambini e ragazzi, con l'Associazione di volontariato italo-algerina *Jawara*
[Biblioteca Civica Falchera](#)
[piazza Astengo 9](#)
[tel. 011 4432620](#)

24 febbraio

ore 10.00

SENTI LA MIA LINGUA

Fiabe e favole dei Fratelli Grimm in lingua tedesca per bambini da 6 a 11 anni
a cura del Goethe-Institut Turin
[Biblioteca Civica Cognasso](#)
[Corso Cincinnato 115](#)
[tel. 0114438526](#)

ore 17.00

CI SARÀ UNA VOLTA

Favole e mamme in ambulatorio

Andrea Satta, pediatra, musicista (è il cantante dei *Têtes de Bois*) e scrittore racconta una meravigliosa esperienza multiculturale e lancia una sfida per una società migliore
In collaborazione con *Emergency* e con il Tavolo ex-Ceat
[Biblioteca Civica Levi](#)
[via Leoncavallo 17](#)
[tel. 011 4431262](#)

25 febbraio

ore 11.00

RACCONTI E TRADIZIONI POPOLARI RUSSE E CINESI

In collaborazione con l'associazione *Cernobyl 2000* e *Zhi Song*
[Biblioteca Civica Levi](#)
[via Leoncavallo 17](#)
[tel. 011 4431262](#)

21 gennaio - 18 febbraio

IO, IO... E GLI ALTRI?

I diritti dei bambini in mostra: parole e immagini di scrittori e illustratori, per parlare con i più giovani di alcuni diritti universali, e dei relativi doveri che li accompagnano
Con un laboratorio sui diritti alla casa, al cibo e al gioco condotto da **Sofia Gallo** e **Anna Curti**
[Biblioteca Civica Centrale](#)
[via della Cittadella 5](#)
[tel. 011 4429812](#)

L'ITALIA DELLE FIABE

Una selezione degli elaborati delle scuole realizzati per il 150° dell'Unità d'Italia nell'ambito del concorso *In viaggio con le fiabe di Italo Calvino* ispirati alla culture tradizionali del nostro e di altri Paesi
[Biblioteca Civica Centrale](#)
[via della Cittadella 5](#)
[tel. 011 4429812](#)

ASAI

Tutti i lunedì dalle ore 16.30 alle 18.00

LABORATORIO RAP PER ADOLESCENTI

È aperto al pubblico il Laboratorio Rap per adolescenti
A cura di Gregorio Alberto Ferraris in arte rapper *Gusta*
I ragazzi si raccontano e raccontano il proprio quartiere con il rap, in italiano e nella lingua di origine
Il laboratorio, della durata complessiva di otto mesi, prevede registrazioni di brani originali ed eventi sul territorio
[ASAI - Cantiere S.O.S. di Porta Palazzo, via Genè 12](#)
[informazioni ed iscrizioni](#)
[info@asai.it](#)

29 febbraio

ore 10.00

I SEGRETI DELLE PAROLE

[Centro Documentazione Non Vedenti](#)
[via Nizza 151](#)

Laboratorio *Parole su parole per dire tutte le cose del mondo*, narrazione e drammatizzazione per conoscere e comunicare utilizzando tutti i canali sensoriali (riservato a classi in cui sono inseriti bimbi disabili visivi)

ore 14.30

I SEGRETI DELLE PAROLE

[Centro Documentazione sulla Sordità](#)
[via Trana 3/A](#)

Laboratorio *Parole su parole per dire tutte le cose del mondo*, lettura e manipolazione del testo, mediante l'utilizzo dei marcatori visivi per rendere "visibili" i meccanismi sottostanti al processo di lettura (riservato a classi in cui sono inseriti bimbi sordi)

ITER - Centri di Cultura per il Gioco

I Centri di Cultura per il Gioco partecipano al progetto proponendo nelle diverse sedi attività e approfondimenti sul tema dell'incontro tra culture attraverso il gioco. Quel gioco che percorre il tempo e gli spazi quale strumento privilegiato di conoscenze che vanno dalle tradizioni storico-culturali dei popoli alla contemporaneità delle tecnologie

27 gennaio, 3 e 10 febbraio

ore 14.30 - 18.30

MOVIMENTI

Giocare la settimana, il mondo e altro ancora

[Ludoteca San Giocondo](#)
[via Luini 195, tel. 011 7394285](#)
[labsangiocondo@comune.torino.it](#)

27 gennaio, 3 e 10 febbraio

ore 14.30 - 17.00

PERCORSI LUDICI

Suggerimenti ludiche dalla tradizione ad internet, percorso per incontrare il gioco nelle sue molteplici forme, anche attraverso le esposizioni di giocattoli dal mondo
[Centro per la Cultura Ludica Walter Ferrarotti](#)
[via Fiesole 15/a, tel. 011 4439400](#)
[labludica@comune.torino.it](#)

31 gennaio, 7 e 14 febbraio

ore 14.30 - 18.00

LA TORRE DI BABELLE

Sfide e giochi linguistici

[Ludoteca Drago Volante](#)
[corso Cadore 20/8, tel. 011 4439670](#)
[labdragovolante@comune.torino.it](#)

ore 14.30 - 18.00

GIOCAMONDO

Proposte e scambio di conoscenze sui giochi conosciuti e giocati nelle diverse culture

[Punto Gioco Cirimela](#)
[via Tempia 6, tel. 011 4428445](#)
[labincontro@comune.torino.it](#)

ore 14.30 - 16.30

RÊVES D'ENFANTS

Crescere giocando dal Marocco a qui

visita alla mostra
[SmiG - Spazio mostre in Gioco](#)
[via Fossano 8, tel. 011 19500399](#)
[labludica@comune.torino.it](#)

1 e 6 febbraio

ore 14.30 - 18.30

CHILI-GO

Giochi e danze dal mondo

[Ludoteca AvrahKadabra](#)
[corso san Maurizio 6, tel. 011 4420510](#)
[labkadabra@comune.torino.it](#)

13 febbraio

ore 14.30 - 18.30

DIRE E FARE

Dal gioco al laboratorio e dal laboratorio al gioco; proposte ludiche dal mondo di semplice realizzazione

[Ludoteca Serendipity](#)
[corso Orbassano 264, tel. 011 3112972](#)
[labserendipity@comune.torino.it](#)

CONVEGNO

22 febbraio

ore 15.00 - 19.00

IL TEMPO... IL VIAGGIO

[Centro Interculturale](#)
[corso Taranto 160, tel. 011 442.6370](#)
[lemiellingue@comune.torino.it](#)

Saluto delle autorità

Mariagrazia Pellerino

Assessora alle Politiche Educative, Presidente ITER

Ilda Curti

Assessora alle Politiche per l'Integrazione e Nuove Cittadinanze

Maurizio Braccialarghe

Assessore alla Cultura, Turismo e Promozione della Città

Maria Paola Azzario Chiesa

Presidente Centro Unesco di Torino

Modera

Egle Bolognesi

Dirigente Settore Sostegno Obbligo Scolastico Città di Torino

Interventi

LA LINGUA CI FA UGUALI

Domenico Chiesa

Presidente del Forum Regionale dell'Educazione e della Scuola

IN VIAGGIO CON IL MAESTRALE

Presentazione del libro di **Petra Probst**, artista, illustratrice per l'editoria dell'infanzia con la partecipazione di **Francesco De Bartolomeis** Professore emerito di Pedagogia dell'Università degli Studi di Torino e critico d'Arte
... Questo è un viaggio dentro di noi, nella nostra storia, nelle nostre emozioni, un "Diario di Bordo" di un laboratorio espressivo, corporeo e artistico, che si è svolto presso la scuola primaria Gabelli di Torino.
È un invito ed un augurio a incoraggiare percorsi simili in contesti formativi per favorire una crescita consapevole con intelligenza emotiva.
Così le diversità possono diventare talenti e risorse. I bambini e le bambine imparano a comunicare con autenticità e a relazionarsi con empatia e rispetto. Potersi esprimere con il linguaggio universale dell'arte sta alla base di questo cammino.

"Un viaggio di mille miglia inizia al di sotto dei propri piedi."
(Lao Tzu)

SCONFINI

Scritture di donne migranti tra esplorazione e condivisione

Daniela Finocchi

Ideatrice del *Concorso letterario nazionale Lingua Madre* (progetto permanente della Regione Piemonte e del Salone Internazionale del Libro di Torino)
Il tema della scrittura sarà affrontato al femminile in relazione al viaggio e al tempo prendendo spunto dai racconti del *Concorso Lingua Madre*

NOTE DI VIAGGIO

Sylvia Mazzoccoli e Laura Vigna

Video realizzato dalla cooperativa *quattroquArti* con la scuola primaria Manzoni di Torino
Una storia di integrazione dai toni freschi e poetici che presenta un "semplice punto di vista" attraverso l'esperienza delle bambine e dei bambini della classe IV E

A CIASCUNO IL SUO... POSTO

Estratto dello spettacolo realizzato dai ragazzi del *Progetto Giovani al Centro*

A cura del Centro Interculturale della Città di Torino

ESPOSIZIONE FOTOGRAFICA

Nei locali del Centro Interculturale saranno esposte le fotografie che hanno partecipato al *Premio Speciale Fondazione Sandretto Re Rebaudengo* nell'ambito del Concorso letterario nazionale *Lingua Madre* 2011